SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

MÉMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

SAMEDI, 10 juin 1882. № 38. Samstag, 10. Juni 1882.

Avis. — Brevets d'invention.

Les brevets d'invention ci-après ont été délivrés dans le courant du mois de mai écoulé, en exécution de la loi du 30 juin 1880, savoir :

N° 198. Le 1er mai. — A M. Charles *Teichmann*, professeur à Stuttgart, représenté par M. Auguste Liger, avocat, qui a fait élection de domicile, pour lui et pour son mandant, à Luxembourg, en son étude ; — pour innovations aux machines caloriques et aux moteurs à gaz.

N° 199. Le 9 mai. — A M. Georges *Meisenbach*, domicilié à Munich (Bavière), représenté par M. Alphonse Munchen, ingénieur, qui a fait élection de domicile, pour lui et pour son mandant, à Luxembourg, en sa demeure ; — pour innovations dans la confection de plaques photographiques pour clichés d'impression en creux ou en saillie etc.

N° 200. Le 24 mai. — A M. Joseph *Schulhof*, domicilié à Vienne (Autriche), représenté par M. Frédéric Michaëlis, fabricant de vinaigre, qui a fait élection de domicile, pour lui et pour son mandant, à Rollingergrund, en sa demeure; — pour un nouveau système de fusil à répétition.

N° 201. Même date. — A M. Adam *Battes*, fabricant de pianos, domicilié à Cologne, représenté par M. Auguste Liger, avocat, qui a fait élection de domicile, pour lui et pour son mandant, à Luxembourg, en son étude ; — pour

Bekanntmachung. — Erfindungspatente.

Nachstehende Erfindungspatente sind während des verflossenen Monats Mai in Gemäßheit des Gesetzes vom 30. Juni 1880 ausgestellt worden, nämlich :

Nr. 198. Am 1. Mai. — Dem Hrn. Karl Teichmann, Professor zu Stuttgart, vertreten durch Hrn. August Liger, Advokat, welcher für sich und seinen Auftraggeber, zu Luxemburg in seiner Schreibstube, Domizil erwählt hat ; — auf Neuerungen an calorischen und Gaskraft-Maschinen.

Nr. 199. Am 9. Mai. — Dem Hrn. Georg Meisenbach, wohnhaft zu München (Baiern), vertreten durch Hrn. Alphons München, Ingenieur, welcher für sich und seinen Auftraggeber, zu Luxemburg in seiner Wohnung, Domizil erwählt hat; — auf Neuerungen in der Herstellung photographischer Platten für Hoch- und Tiefdruck-Clichés oder dergl.

Nr. 200. Am 24. Mai. — Dem Hrn. Joseph Schulhof, wohnhaft zu Wien (Oesterreich), vertreten durch Hrn. Fritz Michaëlis, Essigfabrikant, welcher für sich und seinen Auftraggeber, zu Rollingergrund in seiner Wohnung, Domizil erwählt hat ; — auf ein neues Repetirgewehr.

Nr. 201. Gleiches Datum. — Dem Hrn. Adam Battes, Pianofabrikant, wohnhaft zu Köln, vertreten durch Hrn. August Liger, Advokat, welcher für sich und seinen Vollmachtgeber, zu Luxemburg in seiner Schreibstube, Domizil erwählt hat ; —

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

innovations aux pianos et pianinos à cordes croisées.

N° 202. Le 25 mai. — A MM. Julien *Schaar* et Henri *Sarens*, administrateurs de la compagnie générale des fibres «Cosmos», établie à Bruxelles, représenté par M. Gustave Schumacher, surnuméraire de l'enregistrement, qui a fait élection de domicile, pour lui et pour ses mandants, à Luxembourg, en sa demeure; — pour un procédé de fabrication des fibres dites «Cosmos», par le traitement des matières textiles diverses et de plantes fibreuses; obtention d'un produit susceptible d'être employé pour la fabrication des étoffes, tissus, draps, feutres, toiles et cordages de tout genre.

Luxembourg, le 5 juin 1882.

Pour le Ministre d'État, Président du Gouvernement :
Le Conseiller de Gouvernement,
M. MULLENDORFF.

auf Neuerungen an Klavieren und Pianinos mit Kreuzseiten.

Nr. 202. Am 25. Mai. — Den HH. Julian Schaar und Heinrich Sarens, Verwalter der zu Brüssel bestehenden allgemeinen Gesellschaft für „Cosmosfasern", vertreten durch Hrn. Gustav Schumacher, Supernumerar der Einregistrirungsverwaltung, welcher für sich und seine Vollmachtgeber, zu Luxemburg in seiner Wohnung, Domicil erwählt hat; — auf ein Verfahren zur Herstellung der sogenannten Cosmosfasern, durch die Verarbeitung verschiedener spinnbarer Substanzen und Faserpflanzen; Gewinnung eines zur Herstellung jeder Art von Zeug, Tuch, Gewebe, Filz und Seilwerk verwendbaren Produktes.

Luxemburg den 5. Juni 1882.

Für den Staatsminister, Präsidenten der Regierung:
Der Regierungsrath,
M. Müllendorff.

Avis — Caisse d'épargne.

A partir du 9 de ce mois, le jour de séance du bureau auxiliaire de la Caisse d'épargne de Larochette est fixé au vendredi de chaque semaine, de 2 à 4 heures de relevée.

Luxembourg, le 2 juin 1882.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBÉ.

Bekanntmachung. — Sparkasse.

Vom 9. d. Mts. ab steht das Nebenbüreau der Sparkasse zu Fels am Freitag jeder Woche, von 2 bis 4 Uhr des Nachmittags, dem Publikum offen.

Luxemburg den 2. Juni 1882.

Der General-Director der Finanzen,
V. v. Röbe.

Circulaire concernant la délivrance de certificats de bonne conduite.

Il arrive fréquemment que les administrations communales délivrent, pour être remis entre les mains des autorités étrangères, des certificats de bonne conduite qui sont contraires à la vérité, quoique les attestations qu'elles contiennent soient faites de bonne foi.

Encore tout récemment un bourgmestre a délivré un certificat de ce genre à une fille dont l'inconduite était notoire et qui avait déjà été condamnée deux fois pour vagabondage et vol.

Rundschreiben, die Ausstellung von Führungsattesten betreffend.

Es kommt häufig vor, daß Gemeindeverwaltungen an ausländische Behörden bestimmte Führungsatteste ausstellen, welche der Wahrheit widersprechen, obgleich die darin enthaltenen Bescheinigungen in guter Meinung gegeben worden sind.

Vor Kurzem noch hat ein Bürgermeister einem Mädchen von notorisch schlechter Aufführung, und welches schon zwei Mal wegen Landstreicherei und Diebstahl verurtheilt worden ist, ein solches Attest ausgestellt.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Pour éviter le retour de faits semblables, faits qui pourraient compromettre l'administration luxembourgeoise à l'étranger, j'invite les administrations communales à ne plus délivrer des certificats de l'espèce et à référer pour chaque cas spécial aux parquets de nos tribunaux qui sont le mieux à même de délivrer ces sortes de certificats.

Pour le surplus je me réfère au contenu de la circulaire du 1er avril 1874, Mém. IIe partie, page 81.

Luxembourg, le 2 juin 1882.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. Kirpach.

Um die Wiederholung ähnlicher Handlungen, welche die Luxemburger Verwaltungsbehörden im Auslande blos stellen könnten, zu verhindern, ersuche ich die Gemeindeverwaltungen Atteste dieser Art nicht mehr auszustellen, sondern für jeden einzelnen Fall sich an die Parkets unserer Gerichtshöfe zu wenden, welche am besten im Stande sind diese Atteste auszustellen.

Im Uebrigen verweise ich auf den Inhalt des Rundschreibens vom 1. April 1874, Mem. II. Theil, S. 81.

Luxemburg den 2. Juni 1882.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Avis. — Enseignement supérieur et moyen.

Par arrêté royal grand-ducal du 30 mai dernier, MM. Jean *Karels* et Jean *Kaborn*, docteurs en philosophie et lettres et répétiteurs de première classe à l'athénée de Luxembourg, ont été nommés professeurs de troisième classe au même établissement.

Suivant la même disposition souveraine M. Jean *Thill*, docteur en philosophie et lettres et répétiteur de deuxième classe, a été promu aux fonctions de répétiteur de première classe à l'athénée; il pourra être chargé de donner des cours au dit établissement.

Luxembourg, le 6 juin 1882.

Le Directeur général des finances,
V. de Roebé.

Bekanntmachung. — Höherer und mittlerer Unterricht.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom verflossenen 30. Mai sind die HH. Johann Karels und Johann Kuborn, Doctoren der Philosophie und Philologie und Repetenten erster Klasse am Athenäum zu Luxemburg, zu Professoren dritter Klasse daselbst ernannt worden.

Durch ebendenselben Beschluß ist Hr. Johann Thill, Doctor der Philosophie und Philologie und Repetent zweiter Klasse, zum Repetenten erster Klasse am Athenäum zu Luxemburg promovirt worden und kann derselbe mit Cursen an besagter Anstalt betraut werden.

Luxemburg den 6. Juni 1882.

Der General-Director der Finanzen,
V. v. Röbe.

Avis. — Vaine pâture.

Par délibération du 6 avril dernier le conseil communal de Mondercange a modifié les art. 2, 8 et 10 de son règlement sur la vaine pâture, du 31 mai 1874. Cette modification a été approuvée et dûment publiée.

Luxembourg, le 2 juin 1882.

Le Directeur général de la justice,
Paul Eyschen.

Bekanntmachung. — Weiderecht.

Durch Berathung vom 6. April d. J. hat der Gemeinderath von Monnerich die Art. 2, 8 und 10 seines Reglementes über das Weiderecht, vom 31. Mai 1874, abgeändert. Diese Abänderung ist genehmigt und vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 2. Juni 1882.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyscheu.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Caisse d'épargne du Grand-Duché de Luxembourg.

RÉSUMÉ DES OPÉRATIONS JUSQU'AU 31 DÉCEMBRE 1881.

Avoir de 5469 déposants au 31 décembre 1881, y compris les intérêts à 3,60 pCt., ... fr. 2,321,397 46

SAVOIR :			MOYENNE par déposant.
			fr. ct.
LUXEMBOURG, bureau central :	4778 déposants	fr. 2,000,674 50	418 72
DIEKIRCH, bureau annexe :	257 id.	108,482 58	422 11
WILTZ, id.	434 id.	212,240 58	489 05
Totaux. . . .	5469 déposants	fr. 2,321,397 46	

Ces déposants appartiennent aux catégories ci-après :

PROFESSIONS.	NOMBRE de livrets.	MONTANT.	MOYENNE par livret.
		fr. ct.	fr. ct.
Ouvriers	1304	662,314 56	507 90
Domestiques	915	418,078 54	456 91
Cultivateurs et vignerons	304	169,480 49	557 50
Enfants mineurs	1457	332,707 64	228 35
Employés	310	177,857 98	573 75
Instituteurs et ecclésiastiques.	157	77,315 72	493 72
Personnes sans état et professions diverses	891	432,334 81	485 22
Établissements publics et fabriques d'églises	55	14,349 81	260 89
Militaires et douaniers	76	36,757 91	483 64
Totaux. . . .	5469	2,321,397 46	

La somme moyenne pour chaque déposant, déduction faite des établissements publics et des fabriques d'églises, s'élève à fr. 426 12.

Il y a un déposant sur 38 habitants.

Durant l'exercice 1881, il a été remboursé 1082 livrets pour solde; il a été émis 1089 livrets nouveaux, transféré 4 comptes, reporté 361 comptes et délivré 11 duplicatas pour livrets perdus.

			MOYENNE par déposant.
			fr. ct.
Les versements en 1881 par 4820 déposants se sont élevés à . . .	fr.	605,459 45	125 61
Les remboursements en 1881 à 2965 dépos. id. . . .	»	536,139 03	180 82
Excédant des versements en 1881	fr.	69,320 42	
Intérêts bonifiés dans le courant de l'exercice sur les livrets remboursés pour solde	fr.	5,505 12	
Intérêts bonifiés au 31 décembre 1881.	»	71,948 26	
Solde ancien au 31 décembre 1880.	»	2,174,623 66	
Solde nouveau au 31 décembre 1881.	fr.	2,321,397 46	

LUXEMBOURG. — IMPRIMERIE V. BUCK.